

F R E N C H
SPECIAL FORCES FUNCTIONAL PROGRAM

FIELD SKETCHING

July 1985
Field Test Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

ACKNOWLEDGEMENT

This program owes a great deal to the Commander, Fort Devens, and to members of the 10th Special Forces Group (Airborne), who have given the Nonresident Training Division, DLIFLC the benefit of their great experience as subject matter experts in the development of the field test edition of this Special Forces French Functional Program. Special thanks are also extended to the faculty of the DLIFLC French Department for their valuable collaboration in translating this lesson on FIELD SKETCHING, and in developing the questions and glossaries.

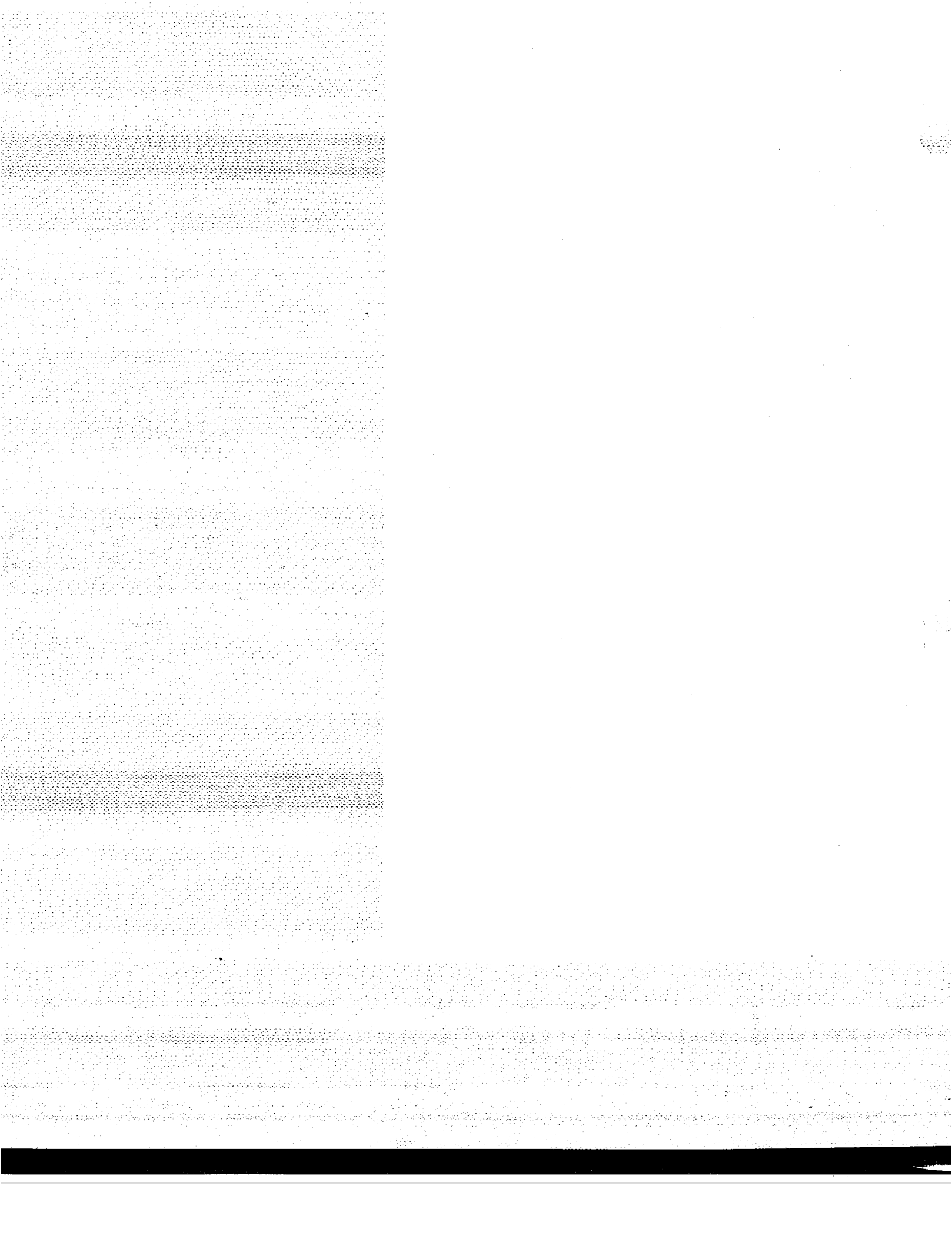
PREFACE

This program is an original effort designed to enable the Special Forces specialist to conduct guerrilla training in French.

This program is designed to be used with an instructor who is trained in the methodology of the Defense Language Institute, Foreign Language Center (DLIFLC).

CONTENTS

FRENCH TEXT	1
FRENCH QUESTIONS16
FRENCH - ENGLISH GLOSSARY17
ENGLISH TEXT22
ENGLISH - FRENCH GLOSSARY33
ANSWER KEY37



L'ELABORATION DE CROQUIS DE REPERAGEI. Introduction

- A. Les croquis sont des cartes ou des dessins faits à la main. En général, on les fait pour des raisons particulières. Le degré de précision (détails) dépend:
 - 1. Du temps disponible.
 - 2. Du degré de précision requis.
 - 3. De la situation tactique.
 - 4. (Des conditions météorologiques) de la météo.
 - 5. Du savoir-faire du dessinateur.
 - 6. De l'utilisation que l'on va faire du croquis.
- B. Il y a deux types de croquis:
 - 1. Les croquis militaires "topos".
 - 2. Les croquis panoramiques.

II. Croquis militaires "Topos"

- A. Ce sont des vues verticales du terrain. L'échelle utilisée dépend des dimensions du sujet observé et des détails requis.
- B. Ces croquis comprennent:
 - 1. Les croquis d'itinéraire:
 - a. Ils montrent le relief et les installations militaires des deux côtés de l'itinéraire. La largeur du croquis dépend des facteurs qui influenceront sur l'utilisation que l'on va faire

de la route. Les terrains plats et ouverts des champs impliquent de larges croquis; une vue étendue du terrain de chaque côté de la route est donc indiquée. Quand on a à reproduire des forêts denses, on peut faire des croquis moins larges.

2. Croquis de zones:

- a. Un croquis de position est le croquis d'un camp, d'une position militaire ou d'une autre zone. Ce croquis est fait par quelqu'un qui peut aller sur la position.
- b. Un croquis d'avant-poste montre des détails d'intérêt stratégique devant un avant-poste ami ou une ligne d'avant-postes amis. Il peut y avoir un croquis ou plusieurs.
- c. Un croquis panoramique est fait à partir d'un seul point de station. Il peut être utilisé pour accompagner un croquis d'itinéraire.
- d. Un croquis individuel est fait par une seule personne.
- e. Un croquis combiné est fait en combinant plusieurs croquis fait par une personne ou plusieurs personnes.

III. Croquis panoramiques

A. Ce sont des croquis du terrain vu sous un angle oblique.

1. Ils montrent:

- a. La ligne d'horizon.
- b. Les montagnes, les forêts et autres détails du relief naturel.
- c. Les routes, les clôtures, les bâtiments et autres repères faits par l'homme.

2. Ils sont utilisés pour:

- a. Le planning.
- b. Le briefing (les instructions données) avant les missions.

B. Principes:

1. Il est important de faire le croquis à partir d'une seule perspective (d'un seul point de station).

Imaginez la situation suivante (Fig. 10-12). Vous êtes dans une pièce. A travers la fenêtre, on peut voir des champs, des montagnes et des forêts.

Une route et un cours d'eau (oued) passent à côté de la maison. Si vous restez immobile, vous pouvez tracer la scène à même la vitre. Si vous faites un pas de côté (à gauche ou à droite), l'image change. Un pas en avant ou en arrière changera l'échelle du dessin. Imaginez que la feuille de

papier est la fenêtre. Choisissez des points marquants qui seront sur le croquis et utilisez ces points comme points de repère.

2. Le dessin de la ligne d'horizon se fait comme suit. Imaginez une ligne horizontale qui va de votre oeil au point où elle touche le sol (près du centre du croquis). Tracez une ligne horizontale qui passe par ce point d'intersection. C'est la ligne d'horizon au niveau du sol et sur l'eau, la ligne d'horizon et la ligne du ciel sont les mêmes. Autrement, c'est au dessous de la ligne du ciel (voir Fig. 10-13).
3. Les lignes parallèles semblent converger à mesure qu'elles s'éloignent. Chaque groupe de lignes a son propre point de fuite. Ce point est déterminé par la distance, la direction et la courbe.
 - a. Les lignes parallèles qui sont horizontales sur le terrain disparaissent à l'horizon (Fig. 10-14).
 - b. Les lignes parallèles qui ont une courbe descendante sur le sol disparaissent en un point au dessous de l'horizon (1, Fig. 10-15)
 - c. Les lignes parallèles qui ont une courbe montante sur le sol disparaissent en un point au dessus de l'horizon (2, Fig. 10-15).

- d. Les lignes parallèles qui s'éloignent vers la droite disparaissent vers la droite; celles qui s'éloignent vers la gauche disparaissent vers la gauche (3, Fig. 10-15).
- e. Le degré de convergence en perspective dépend de l'angle entre les lignes parallèles et la ligne de vision de l'observateur (Fig. 10-17). Les lignes verticales sur le terrain restent verticales en perspective.
- f. Plus un objet est loin, plus il paraît petit.
- g. Plus l'observateur est loin, plus la distance apparaît courte entre des objets situés à une distance équivalente les uns des autres est courte (E Fig. 10-17).

C. Tracé des lignes:

- 1. Ne tracez aucun trait sans savoir ce qu'il représente.
- 2. Tracez d'abord les lignes caractéristiques (ligne d'horizon, lignes de crêtes, routes). Ajoutez les détails dans le cadre formé par ces lignes (Fig. 10-18).
- 3. Faites les croquis en quelques lignes. Commencez par les grandes lignes, ensuite ajoutez les détails (Fig. 10-18).

FRENCH SFPLP

4. Dessinez les objets rapprochés (au premier plan) en lignes foncées. Les objets éloignés (montagnes, collines) sont représentés par des lignes beaucoup moins foncées.
5. Utilisez des hachures pour distinguer une zone d'une similaire (Fig. 10-19) ou un objet d'un objet similaire, par exemple, un groupe d'arbres proches et un autre groupe d'arbres plus éloigné.
6. N'utilisez les nuances et les ombres que pour accentuer un détail (Fig. 10-19).

D. Les fournitures nécessaires:

1. Un crayon et du papier suffisent pour faire un croquis panoramique.
2. D'autres fournitures peuvent faciliter l'exécution d'un croquis:
 - a. Une boussole
 - b. Des jumelles
 - c. Une règle graduée en millièmes ou une règle ordinaire
 - d. Une gomme
 - e. Un canif ou un couteau
 - f. Une carte géographique du terrain

- g. Des crayons (crayon tendre, crayon semi-dur)
 - h. Un carnet de croquis ou un cahier de feuilles à croquis (Fig. 10-20) Il est bon d'avoir une feuille à croquis, mais on peut s'en passer; on peut très bien se servir de papier ordinaire.
- E. Marche à suivre (si on utilise une feuille de papier à croquis)
1. Etudiez le terrain.
 2. Il n'y a pas d'échelle standard requise pour le tracé d'un croquis panoramique, mais il faut choisir une proportion (un rapport entre les distances) sur le terrain et leur longueur sur le croquis. Une ligne de 2 cm (distance entre deux lignes de référence (lignes de repère) sur le croquis représentera une distance de 50 millièmes, vue à 40 cm. Cette proportion est généralement utilisée pour les mesures horizontales et verticales.
 3. Choisissez à une distance de 500 mètres environ un point marquant et permanent (point de repère) du terrain que vous voulez relever. Tenez la feuille à croquis à une distance de 40 cm de vos yeux. Elle doit couvrir la zone qui vous intéresse. Regardez au dessus de la feuille et localisez le point de repère choisi. La ligne de référence verticale la plus près de ce point sera le repère.

FRENCH SFPLP

Marquez cette ligne en haut de la feuille par une grosse flèche et mettez un zéro dans l'espace vide pour indiquer la dérive (la déclinaison). Cette ligne sera la ligne de repère pour toutes les mesures horizontales.

4. Ajoutez les données marginales suivantes au bas de la feuille:
 - a. Les coordonnées et la description de l'endroit représenté sur le croquis.
 - b. Le rapport entre les mesures horizontales et verticales.
 - c. Le numéro de série (si le croquis fait partie d'une série de croquis.)
 - d. L'azimut magnétique.
5. Le canevas géodésique (le contrôle):
 - a. Le contrôle géodésique horizontal peut s'obtenir en mesurant la distance entre la ligne de repère et les points de repères, à la jumelle ou à la boussole ou en regardant directement au dessus de la feuille de croquis. (Pour maintenir une valeur constante de 50 mils entre les lignes verticales de repère, gardez la feuille à 40 cm de vos yeux.

- b. Le canevas géodésique vertical s'obtient en prenant la ligne d'horizon ou la ligne de crête comme ligne de repère à partir de laquelle les distances des points du terrain seront mesurées et reportées sur le croquis. Tracez cette ligne d'abord et le plus exactement possible.
- c. Tracez légèrement la ligne d'horizon, la ligne de crêtes, les routes, et les autres détails marquants qui formeront le cadre du croquis. Assurez-vous que les lignes de repère principales correspondent bien au terrain, avant d'ajouter les détails.

F. Localisation des points de repère:

1. Méthode No. 1:

- a. Tenez la feuille à croquis à 40 cm de vos yeux, un peu au dessous de l'horizon. Tracez sans appuyer la ligne d'horizon et les points marquants du terrain en haut de la feuille. (Fig. 10-21).
- b. Transposez le tracé de cette ligne d'horizon sur le croquis (le point le plus bas de la ligne d'horizon transposée doit toucher sur la feuille le point le plus haut de la ligne repère horizontale.)

FRENCH SFFLP

2. Méthode No. 2:

- a. Tenez la feuille de croquis comme pour la méthode No. 1. Indiquez en haut de la feuille les points qui se trouvent directement au dessus des points de repère principaux (Fig. 10-21).
- b. A partir des points marqués en haut de la feuille, tracez sans appuyer sur le croquis des lignes descendantes brisées (-----).
- c. Ces lignes seront utilisées pour situer les points de repère principaux sur la feuille de croquis.

3. Méthode No. 3:

- a. Mesurez les distances (déclinaisons) à partir du point de repère choisi sur le terrain, à l'aide d'un crayon tenu à 40 cm de vos yeux.
- b. Reportez les distances mesurées sur le croquis.

4. Méthode No. 4:

- a. Mesurez les distances (déclinaisons) avec une règle graduée en millièmes ou une règle ordinaire tenue à 40 cm de vos yeux.
- b. Si la règle à millièmes est graduée à la même échelle que le croquis, placez cette règle sur la feuille pour reporter les mesures (le chiffre de la distance) indiqué par la réglette peut être immédiatement reporté en haut de la feuille dans l'espace qui lui est réservé.

c. Si la règle à millièmes est graduée dans une autre échelle ou si vous utilisez une règle non-graduée, reportez directement sur le croquis les distances mesurées comme dans la méthode No. 3 (dans ce cas là, comme on le fait dans les méthodes Nos. 1-3, utilisez les lignes de référence verticales de 50 mil de la feuille pour déterminer les déclinaisons des points marquants du terrain et des objectifs et indiquez les chiffres dans l'espace correspondant.

G. Les détails à ajouter:

1. Indiquez seulement les détails suivants:
 - a. Les détails d'importance militaire, les cibles, les objectifs, les accidents de terrain, les limites du secteur ou la position des troupes.
 - b. Les détails qui permettront de situer les points importants ou les emplacements qui ont une valeur stratégique.
2. La quantité de détails dépend de l'usage que l'on va faire du croquis. Un croquis exécuté pour montrer l'aspect général du terrain sera naturellement plus détaillé qu'un croquis qui indique l'emplacement d'un seul objectif. Si le croquis est fait pour accompagner une carte, il faut mettre les détails importants qui ne sont pas sur la carte.

FRENCH SFPLP

3. Ne perdez pas de vue le but de la mission. Mettez seulement les détails qui sont nécessaires. Pensez aussi au temps disponible pour l'exécution du croquis et la transmission à l'élément qui va utiliser ce croquis.
4. Quand le croquis est terminé, ajoutez en haut de la feuille dans l'espace qui leur est réservé, les données (nom, portée, déclinaisons distances) les objectifs et des points de repère importants. Reliez ces données aux objectifs par de longues flèches verticales (Fig. 10-25).

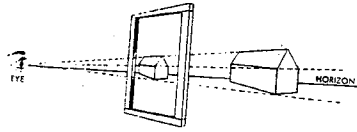


Fig. 10-13
Ligne d'horizon



Fig. 10-14
Point de fuite

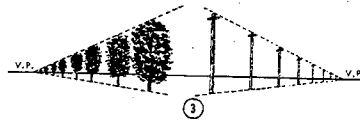
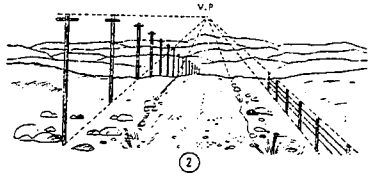
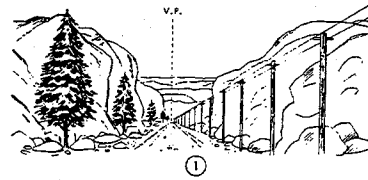


Fig. 10-15
Différents types
de point de fuite

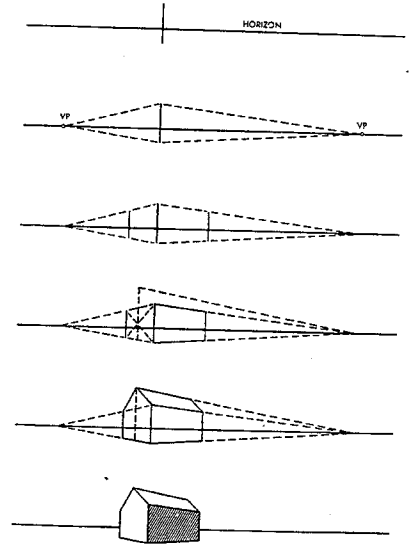


Fig. 10-16
Phases du croquis
en perspective d'une maison

FRENCH SFPLP

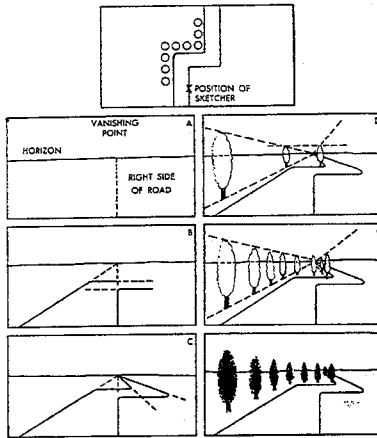


Fig. 10-17
Marche à suivre pour la préparation du croquis panoramique d'une route.

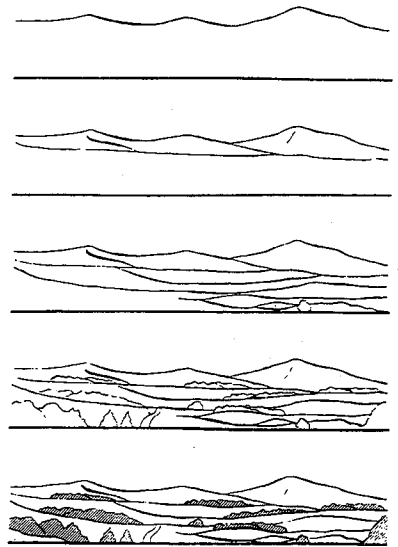


Fig. 10-18
Tracé des lignes indiquant l'ordre dans lequel les détails sont ajoutées à un croquis.

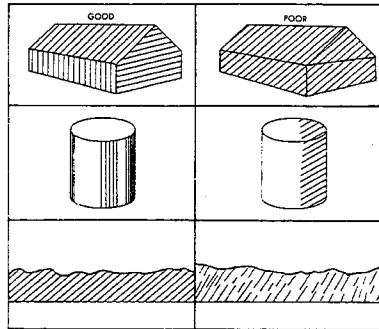


Fig. 10-19
Hachures bien faites
Hachures mal faites

T	(TARGET)							
FN	(RANGE)							
OF	(DIRECTION)							
		←		→	50 MILS WHEN HELD 12" FROM THE EYE			
ENTIRE SKETCH TO BE INCLUDED BETWEEN LIMITS INDICATED BY								
HEAVY CORNERS								
		←		→				
SKETCH MADE FROM	50 MILS	NO OF SKETCH	$\frac{\circ}{\diagup}$	MAG NORTH	TIME			
					DATE			
					NAME			
					RANK & ORG.			

Fig. 10-20
Feuille de croquis

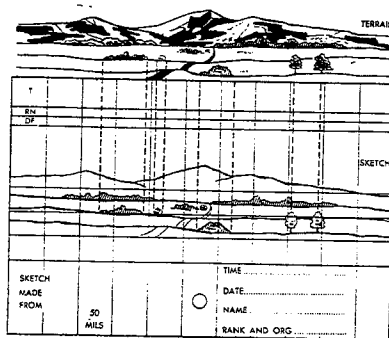


Fig. 10-21
Placement des détails
du terrain (Méthodes nos. 1 et 2)

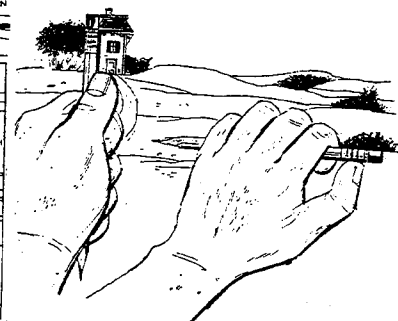


Fig. 10-22
Placement des détails
du terrain (Méthode no. 3)

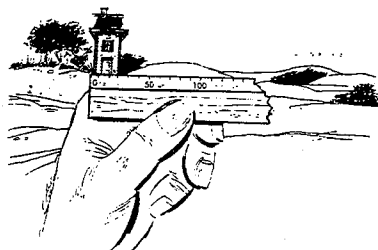


Fig. 10-23
Placement des détails
du terrain (Méthode no. 4)

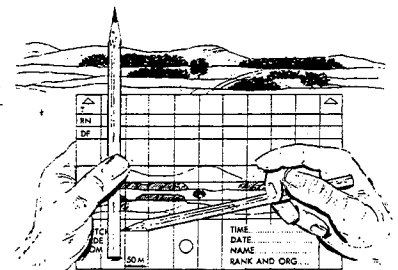


Fig. 10-24
Placement des détails du terrain
(Variante de la méthode no. 2)

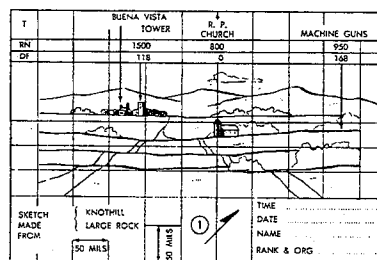


Fig. 10-25
Croquis panoramique terminé

QUESTIONS

1. Que doivent indiquer les croquis d'itinéraire?
2. Quel est le principe important à considérer dans l'élaboration des croquis panoramiques?
3. Quels sont les points typiques indiqués sur les croquis panoramiques?
4. Dans quel but est-ce qu'on utilise les croquis panoramiques?
5. Quel est le principe important à considérer dans l'élaboration de croquis?
6. Quelles sont les lignes que l'on doit tracer d'abord pour former l'encadrement d'un croquis?
7. Quelles sont les fournitures suffisantes à l'élaboration d'un croquis?
8. Qu'est-ce que'il faut choisir pour remplacer l'échelle quand on élabore un croquis panoramique?
9. Quelles sont les fournitures utiles, mais pas vraiment indispensables quand on fait des croquis?

GLOSSAIRE

accès (m.)	access
ajouter	to add
angle (m.)	angle
apparaître	to appear
assigner	to assign
au-delà	beyond
autrement	otherwise
avant-poste (m.)	outpost
azimut (m.)	azimuth
cache (f.)	concealment
cadre (m.)	frame
cible (f.)	target
combiner	to combine
converger	to converge
courbe (f.)	curve
crête (f.)	crest
croquis (m.)	sketch
degré (m.)	degree
dense	dense
dépendre	depend
description	description
direction (f.)	direction

FRENCH SFFLP

discours (m.)	briefing
distinguer	to distinguish
égal	equal
élémentaire	basic
éloignée, éloigné	distant
en bas	low
entre	between
entrecouper	intersect
étudier	study
faire un croquis	to make a sketch
faire un discours	to brief
fenêtre (f.)	window
flèche (f.)	arrow
habileté (f.)	skill
habileté (f.)	ability
hachure (f.)	hatch
influencer	to effect
le plus bas	lowest
ligne d'horizon (f.)	skyline
localiser	to spot
lumière (f.)	light
marge (f.)	margin
montant (m.)	amount
niveau (m.)	level
oblique	oblique

oblique	side view
obstacle (m.)	obstacle
ombre (f.)	shade
ombre (f.)	shadow
osé	daring
paire (f.)	pair
panorama	landscape
paraître	to seem
perspective (f.)	standpoint
perspective (f.)	perspective
plus loin	farther
précision (f.)	accuracy
précision (f.)	precision
premier	first
principe (m.)	principle
proéminent	prominent
proportion (f.)	proportion
propos (m.)	purpose
propos (m.)	goal
propre	clean
référence (f.)	reference
règle (f.)	rule
rendre compte	to brief
représenter	to draw
scène (f.)	scene

FRENCH SFFLP

schéma (m.)	diagram
sous	under
spécifique	under
supplément (m.)	supplement
supporter	to support
surface (f.)	surface
terrain (m.)	terrain
tracé (m.)	tracing
tracer	to draw
transférer	to transfer
vers le bas	toward the bottom
vertical	vertical
vue (f.)	view

Expressions et mots utiles:

aspects artificiels	manmade features
croquis de repérage (m.)	range card
croquis de route (m.)	road sketch
croquis d'objectifs (m.)	sketch of targets
croquis simple (m.)	rough sketch
feuille de dessin	sketching sheet
ligne de contrôle	control line
limites de secteur	sector limits
par exemple	for example
point de disparition	vanishing point

point de référence	reference point
point marquant (f.)	key point (terrain)
repère (m.)	landmark
repères humains	manmade features
zone d'intérêt	area of interest

FIELD SKETCHING

I. Introduction

- A. Sketches are handdrawn maps or pictures of an area or route of travel. They are normally made for a specific use. The amount of detail depends on the:
 - 1. Time available
 - 2. Accuracy needed
 - 3. Tactical situation
 - 4. Weather
 - 5. Skill of the sketcher
 - 6. Purpose of the sketch
- B. There are two types of sketches:
 - 1. Military sketches
 - 2. Panoramic sketches

II. Military Sketches

- A. These are vertical views of the terrain. The scale used depends on the size of the subject and the amount of detail needed.

B. Included are:

1. Road sketches:

These show the natural and man made features of military importance on both sides of the road. The width of the sketch depends on what will affect our use of the road. Flat, open terrain calls for wide sketches (terrain of considerable depth on both sides of the road is shown). Sketches of roads in dense forests allow narrower sketches.

2. Area sketches:

- a. A position sketch is one made of a campsite, a military position or other area. It is drawn by someone who has access to that area.
- b. An outpost sketch shows objects of military interest in front of a friendly outpost or outpost line. It can be one or several sketches.
- c. A place sketch is made from a single position. It may be used to support the road sketch.
- d. An individual sketch is made by one person.
- e. A combined sketch is made by combining several sketches. They may be drawn by one or more persons.

III. Panoramic Sketches

A. These represent the terrain the way the observer sees it.

1. They show:

- a. The horizon.
- b. Mountains, forests, rivers and other natural features.
- c. Roads, fences, buildings and other man made features.

2. Panoramic sketches are used for:

- a. Planning.
- b. Briefing before an operation.

B. Principles:

- 1. It is important that you draw the sketch from only one position. Try to imagine the following situation. You are in a room. Through a window you see fields, hills and forests. A road and stream pass by this house. If you stand still, you can trace the scene right on the glass. If you take a step to the left or right, the picture changes already. A step forward or backward will change the scale of your sketch. Think of the window as if it were paper. Select prominent features that will be in your sketch. Use them as reference points.

2. The horizon line is formed as follows: Extend a line horizontally from your eye to where it intersects with the ground (near the center of the sketch). Draw a light horizontal line through that point. This is the horizon line. On level ground and over water the horizon line and skyline are the same. Otherwise, it is below the skyline (See Fig. 10-13).
3. Parallel lines seem to converge as they recede. Each pair has its own vanishing point. This point is determined by distance, direction and slope.
 - a. Parallel lines which on the ground are horizontal vanish at a point on the horizon (Fig. 10-14).
 - b. Parallel lines which on the ground slope downward vanish at a point below the horizon (1, Fig. 10-15).
 - c. Parallel lines which on the ground slope upward vanish at a point above the horizon (2, Fig. 10-15).
 - d. Parallel lines which recede to the right vanish to the right; those which recede to the left vanish to the left (3, Fig. 10-15).

FRENCH SFPLP

- e. The degree of convergence in perspective depends on the angle between the parallel lines and the observer's line of sight (Fig. 10-17).
- f. Vertical lines on the terrain remain vertical in perspective.
- g. The farther away the object, the smaller it appears.
- h. The farther away the objects, the shorter the distance appears between them. (Fig. 10-17 E).

C. Drawing the sketch:

- 1. It's important to draw no line unless you know what it represents.
- 2. Draw the control lines first (skyline, crests, roads). Add more detail within that framework (Fig. 10-18).
- 3. Draw features with only a few lines. Make an outline first. Put details in later (Fig. 10-18).
- 4. Draw objects in the foreground with bold lines and objects (hills, etc.) in the background with very light lines.
- 5. Use hatching to distinguish a surface from a like surface (Fig. 10-19) or an object from a like object (for example, a near tree group from another just beyond it).

6. Use shade and shadow only to make something clearer (Fig. 10-19).

D. Equipment:

1. Pencil and paper suffice to make a panoramic sketch.
2. Other useful aids for the sketcher are:
 - a. Compass
 - b. Binoculars
 - c. Mil rule or ruler
 - d. Eraser
 - e. Knife
 - f. Map of the terrain
 - g. Extra pencils (soft and hard)
 - h. Sketching pad or note pad containing sketching sheets (Fig. 10-20). A sketching sheet is advantageous but not essential; any sheet of papere will serve the purpose.

E. Preliminary steps (using a sketching sheet):

1. Study the terrain.
2. There can be no uniform scale for a panoramic sketch, but a proportion should be selected. At 40 cm from your eyes, 2 cm on the sketch (the distance between two guidelines) represents 50 mils. This proportion is normally used for both horizontal and vertical measurements.

FRENCH SFFLP

3. Select a prominent and permanent reference point in the sector to be sketched, at a distance of about 500 m. Hold the sheet 40 cm from your eyes. It must cover the sector to be sketched. Look over the top of the paper at the reference point. The closest vertical guideline on the sheet is the reference line. Mark it with a heavy arrowhead at the top of the sheet and with a zero in the space for deflection. This is the reference line for all horizontal measurements in the sketch.
4. Fill in the following marginal data at the bottom of the sheet:
 - a. Coordinates and description of sketch site
 - b. Horizontal and vertical proportions
 - c. Number (if one of several)
 - d. Magnetic azimuth (direction of view of the sketch)

5. Control:

- a. To obtain horizontal control, measure the distance (deflection) from the reference line to prominent features with the help of binoculars or compass by sighting directly over the top edge of the sheet. To get a uniform measurement of 50 mils between the vertical guidelines, make sure that you hold the sheet 40 cm from your eyes.
- b. For vertical control use the skyline or some horizontal crest as a reference line from which to measure distances to objects and transfer them to the sketch. Draw this line in first as accurately as possible.
- c. Sketch in lightly the skyline, crests, roads and any other main outlines to complete the framework of the sketch. Make sure these main (control) lines match the terrain before you add details.

F. Methods of locating features:

1. Method No. 1:

- a. Holding the sheet 40 cm from your eyes and slightly below the horizon, sketch in the skyline and prominent features very lightly at the top of the sheet (Fig. 10-21).

FRENCH SFPLP

- b. Transfer this skyline outline to its proper place in the sketch below (the lowest point of the transferred skyline should touch the top-most of the horizontal guidelines on the sheet).

2. Method No. 2:

- a. Hold the sheet as in method No. 1 and mark points along the top of the sheet directly in line with the prominent features (Fig. 10-21).
- b. Draw light (broken) lines downward from the points marked.
- c. Use these lines to sketch in the prominent features on the sheet.

3. Method No. 3:

- a. Measure distances (deflections) from the reference point in the terrain by holding a pencil 40 cm from your eyes (Fig. 10-22).
- b. Transfer the distances measured directly to the sketch.

4. Method no. 4:

- a. Measure distances (deflections) with a mil rule or ruler held at a distance of 40 cm from your eyes (Fig. 10-23).

- b. If the mil rule is of the same scale as the sketch, use it to transfer the measurements directly onto the sheet, and enter the deflection reading directly off the mil rule in the space provided near the top of the sketching sheet.
- c. If the mil rule is of another scale, or if you are using a ruler, transfer the distances measured directly to the sketch as in method No. 3 (in this case, as well as when using methods 1-2, use the 50-mil vertical guidelines on the sheet to determine the deflections of the features and/or targets and enter these figures in the space provided).

G. Details:

1. Draw in only the following:
 - a. Details which are of military importance, such as targets, objectives, natural obstacles, sector limits or positions of troops.
 - b. Details which help locate important features or positions of military importance.

FRENCH SFPLP

2. The amount of detail depends on the purpose of the sketch. A sketch which is supposed to show the terrain in general naturally will contain more detail than one which shows the location of a single target. If it is to supplement a map, put in important details which are not shown on the map.
3. Keep the mission in mind. Put in enough, but not too many details. Consider how much time is available to make the sketch and deliver it to the user.
4. After the actual sketch is finished, add (in the spaces provided at the top of the sheet) data (name, range, deflection) regarding targets or other important features and extend vertical arrows from these data down to the objects concerned (Fig. 10-24).

GLOSSARY

ability	habileté (f.)
access	accès (m.)
accuracy	précision (f.)
to add	ajouter
amount	montant (m.)
angle	angle (m.)
to appear	apparaître
arrow	flèche (f.)
to assign	assigner
azimuth	azimut (m.)
basic	élémentaire
between	entre
beyond	au-delà
to brief	faire un discours
to brief	rendre compte
briefing	discours (m.)
clean	propre
to combine	combiner
concealment	cache (f.)
to converge	converger
crest	crête (f.)
curve	courbe (f.)
daring	osé
degree	degré (m.)

FRENCH SFFLP

dense	dense
depend	dépendre
description	description
diagram	schéma (m.)
direction	direction (f.)
distant	éloignée, éloigné
to distinguish	distinguer
to draw	représenter
to draw	tracer
to effect	influencer
equal	égal
farther	plus loin
first	premier
frame	cadre (m.)
goal	propos (m.)
hatch	hachure (f.)
intersect	entrecouper
landscape	panorama
level	niveau (m.)
light	lumière (f.)
low	en bas
lowest	le plus bas
to make a sketch	faire un croquis
margin	marge (f.)
oblique	oblique
obstacle	obstacle (m.)

otherwise	autrement
outpost	avant-poste (m.)
pair	paire (f.)
perspective	perspective (f.)
precision	précision (f.)
principle	principe (m.)
prominent	proéminent
proportion	proportion (f.)
purpose	propos (m.)
reference	référence (f.)
rule	règle (f.)
scene	scène (f.)
to seem	paraître
shade	ombre (f.)
shadow	ombre (f.)
side view	oblique
sketch	croquis (m.)
skill	habileté (f.)
skyline	ligne d'horizon (f.)
to spot	localiser
standpoint	perspective (f.)
study	étudier
supplement	supplément (m.)
to support	supporter
surface	surface (f.)
target	cible (f.)

FRENCH SFFLP

terrain	terrain (m.)
toward the bottom	vers le bas
tracing	tracé (m.)
to transfer	transférer
under	sous
under	spécifique
vertical	vertical
view	vue (f.)
window	fenêtre (f.)

Expressions et mots utiles:

area of interest	zone d'intérêt
control line	ligne de contrôle
for example	par exemple
key point (terrain)	point marquant (f.)
landmark	repère (m.)
manmade features	aspects artificiels
manmade features	repères humains
range card	croquis de repérage (m.)
reference point	point de référence
road sketch	croquis de route (m.)
rough sketch	croquis simple (m.)
sector limits	limites de secteur
sketch of targets	croquis d'objectifs (m.)
sketching sheet	feuille de dessin
vanishing point	point de disparition

ANSWER KEY

1. What should road sketches show?

Les croquis d'itinéraire doivent indiquer le relief et les installations militaires des deux côtés de l'itinéraire.

Road sketches should show the natural and military features on both sides of a road.

2. What is important in drawing panoramic sketches?

Il faut élaborer les croquis panoramiques à partir d'un seul point de station.

They must be drawn from only one point of observation.

3. What do panoramic sketches typically show?

Les points typiques indiqués sur les croquis panoramiques sont l'horizon, les montagnes, les forêts, les clôtures, les bâtiments, et autre repères faits par l'homme.

They typically show the horizon, mountains, forests, roads, fences, buildings, and other manmade features.

4. What are panoramic sketches typically show?

On utilise les croquis panoramiques pour le planning et le briefing avant une mission.

They are used for planning and briefing before an operation.

FRENCH SFPLP

5. What is important when drawing sketches?

Il faut tracer que les lignes qui représentent quelque chose.

It is important to draw only lines which represent something.

6. What is to be drawn first in a sketch as framework?

Il faut tracer d'abord les lignes caractéristiques (horizon, ligne de crête, routes, etc.)

The control lines (horizon, crests, roads, etc.) are to be drawn first.

7. Which materials suffice when drawing a sketch?

Un crayon et du papier suffisent.

Pencil and paper suffice.

8. What should be chosen in a panoramic sketch in place of scale?

Il faut choisir des proportions pour remplacer l'échelle.

Proportions should be used in place of scale.

9. Which materials are helpful but not necessary in sketching?

Ces fournitures sont une boussole, des jumelles, une règle graduée en millièmes, une gomme, un canif ou un couteau, et une carte, etc.

Compass, binoculars, mil ruler, eraser, knife, map, etc., are helpful.



